

**Неділя святих Праотців. І преподобного отця нашого  
Даніїла Стовпника. 11 грудня.**

**Тропар (глас 1):** Хоч запечатали камінь юдеї\* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,\* воскрес Ти, Спасе, на третій день,\* даруючи життя світові.\* Тому сили небесні взивали до Тебе, Життедавче:\* Слава воскресінню Твоєму, Христе,\* слава царству Твоєму,\* слава провидінню Твоєму,\* єдиний Чоловіколюбче!

**Тропар (глас 2):** Вірою праотців оправдав ти,\* з наробдів через них ти Церкву наперед заручив.\* Хваляться у славі святі,\* бо з сімени їх є плід благословенний\* – та, що без сімени родила тебе.\* Їх молитвами, Христе Боже, помилуй нас.

**+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Кондак (глас 6):** Рукописаному образу не поклонившись,\* але неописаним єством захистившись, триблаженні,\* в подвизі вогню ви прославилися\* і, посеред нестерпного полум'я стоячи, Бога ви призивали:\* Поспішишь, о, Щедрый,\* і скоро прийди як милостивий нам на поміч,\* бо ти можеш, якщо воля твоя.

**Прокімен (глас 4):** Благословен єси, Господи, Боже отців наших,\* і хвальне, і прославлене ім'я твоє на віки (Дан 3,26).

*Стих:* Бо праведний єси в усьому, що сотворив ти нам (Дан 3,27).

**Апостол: (Кл 3,4-11) (Неділя):** Браття, коли ж Христос, ваше життя, з'явиться, тоді й ви з ним з'явитесь у славі. Умертвлюйте, отже, ваші земні члени: розпусту, нечистоту, пристрасті, лиху пожадливість, зажерливість – що є ідолопоклонство. За все це падає гнів Божий на неслухняних. Ви самі нещодавно поводитися так само, коли жили в тому.

**Two Sundays before Christmas - Sunday of the Holy  
Forefathers; Our Venerable Father Daniel the Stylite (443);  
December 11.**

*Text from “[The Divine Liturgy: An Anthology for Worship](#)”; Pgs. 329 (Tone 1) & 741 (SHF).*

**Troparion (Tone 1):** Though the stone was sealed by the Judeans\* and soldiers guarded Your most pure body,\* You arose, O Savior, on the third day,\* and gave life to the world.\* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life;\* Glory to your resurrection, O Christ!\* Glory to Your kingdom!\* Glory to Your saving plan,\* O only Lover of Mankind.

**Troparion (Tone 2):** By faith You justified Your ancestors\* and through them in advance You betrothed the Church taken from the nations.\* The saints exult in glory;\* from their seed comes the blessed fruit, the one who bore You without seed.\* By their prayers, O Christ our God, have mercy on us.

**+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.**

**Kontakion (Tone 6):** Armed by the Being that defies description,\* you defied the man-made idol, O thrice blessed youth.\* In the midst of the unbearable flames you stood and cried out to God:\* “In Your mercy, O gracious One, hasten and come to our aid,”\* for You can do whatever You will.

**Prokimenon (Tone 4):** Blessed are You, Lord God of our fathers,\* and praised and glorified is Your name for ever (Dn 3:26).

*verse:* For You are righteous in everything that You have done to us (Dn 3:27).

**Epistle: (Col 3:4-11) (Sunday):** Brethren, when Christ who is your life is revealed, then you also will be revealed with him in glory. Put to death, therefore, whatever in you is earthly: fornication, impurity, passion, evil desire, and greed (which is idolatry). On account of these the wrath of God is coming on those who are disobedient. These are the ways you also once followed, when you were living that life.

Тепер же відкиньте й ви все те геть від себе: гнів, лютість, злобу, наклеп, сороміцькі слова з ваших уст! Не говоріть неправди одне одному, бо ви з себе скинули стару людину з її ділами й одягнулися в нову, що відновлюється до досконалого спізнання, відповідно до образу свого Творця. Тим то немає грека, ні юдея, ні обрізання, ні необрізання, ні варвара, ні скита, ні невольника, ні вільного, а все й у всьому – Христос.

**Алилуя (глас 4):** Мойсей і Арон між єреями його і Самуїл між тими, що призивають ім'я його (Пс 98,6).

*Стих:* Призивали Господа і він вислухав їх (Пс 98,6).

**Євангеліє: (Лк 14,16-24) (Неділя):** *Сказав Господь притчу оцю:* “Один чоловік справив вечерю велику й запросив багатьох.. Під час вечері послав він слугу свого сказати запрошеним: Ідіть, усе готове. Тоді всі вони однаково почали відмовлятися. Перший йому сказав: Поле купив я, мушу піти на нього подивитись; вибач мені, прошу тебе. Другий сказав: П'ять пар волів купив я і йду їх спробувати; прошу тебе, вибач мені. А інший мовив: Я одружився і тому не можу прийти. Повернувся слуга й розповів це панові своєму. Розгнівався тоді господар та й каже до слуги свого: Іди щоскоріш на майдани й вулиці міста й приведи сюди вбогих, калік, сліпих, кульгавих. Пане, – озвався слуга, – сталось, як ти велів, і місця є ще. Сказав пан до слуги: Піди на шляхи та огорожі й наполягай увійти, щоб дім мій наповнився. Кажу бо вам: Ніхто з отих запрошених не покуштує моєї вечері.”

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1).

**Другий:** Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала (Пс 32,1). Алилуя (х3).

But now you must get rid of all such things—anger, wrath, malice, slander, and abusive language from your mouth. Do not lie to one another, seeing that you have stripped off the old self with its practices and have clothed yourselves with the new self, which is being renewed in knowledge according to the image of its creator. In that renewal there is no longer Greek and Jew, circumcised and uncircumcised, barbarian, Scythian, slave and free; but Christ is all and in all!

**Alleluia (Tone 4):** Moses and Aaron are among His priests and Samuel among those who call upon His name (Ps 98:6).

*verse:* They called on the Lord, and He heard them (Ps 98:6).

**Gospel: (Lk 14:16-24) (Sunday):** *The Lord spoke this parable:* ‘A man gave a great dinner and invited many. At the time for the dinner he sent his slave to say to those who had been invited, “Come; for everything is ready now.” But they all alike began to make excuses. The first said to him, “I have bought a piece of land, and I must go out and see it; please accept my apologies.” Another said, “I have bought five yoke of oxen, and I am going to try them out; please accept my apologies.” Another said, “I have just been married, and therefore I cannot come.” So the slave returned and reported this to his master. Then the owner of the house became angry and said to his slave, “Go out at once into the streets and lanes of the town and bring in the poor, the crippled, the blind, and the lame.” And the slave said, “Sir, what you ordered has been done, and there is still room.” Then the master said to the slave, “Go out into the roads and lanes, and compel people to come in, so that my house may be filled. For I tell you, none of those who were invited will taste my dinner.” ’

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest (Ps 148:1).

**Second Communion Verse:** Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous (Ps 32:1). Alleluia! (3x).